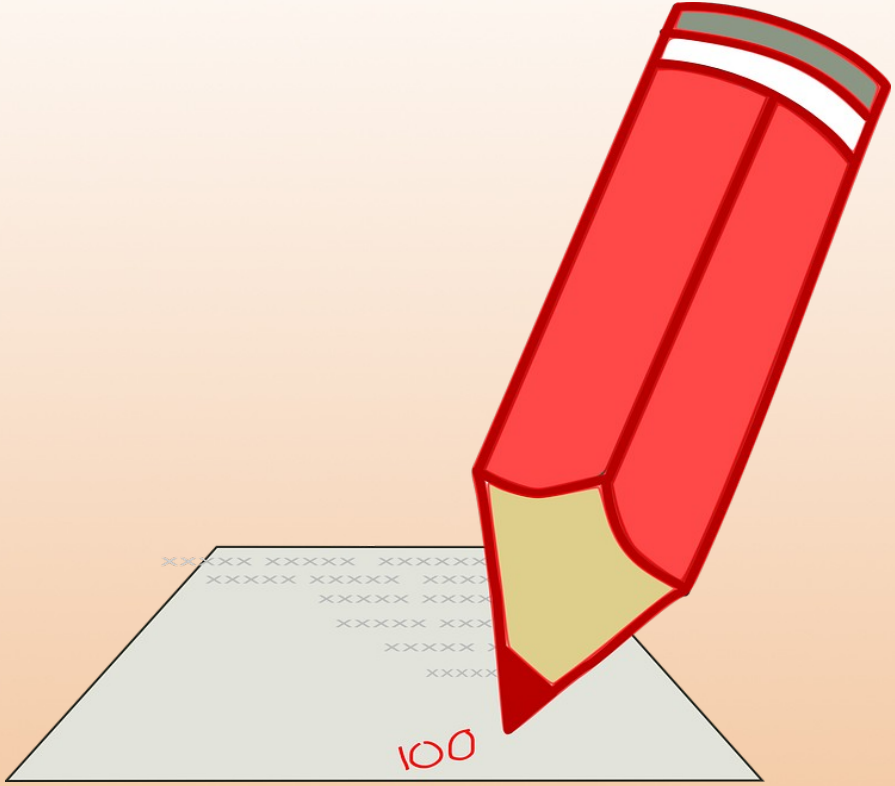
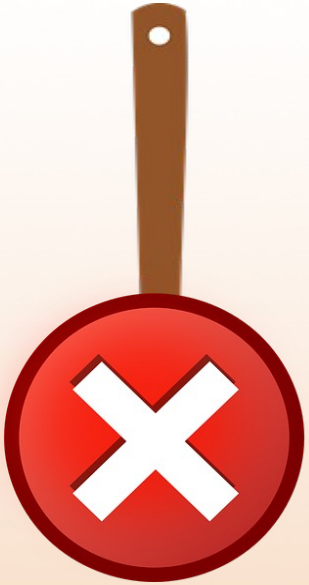
Évaluer les compétences

E. Caugy, L. Gaechner, B. Gall, A. Hatterer, C. Lucas, M. Meyer, L. Vetter
Académie de Strasbourg – Formation disciplinaire J3 - 2017


100



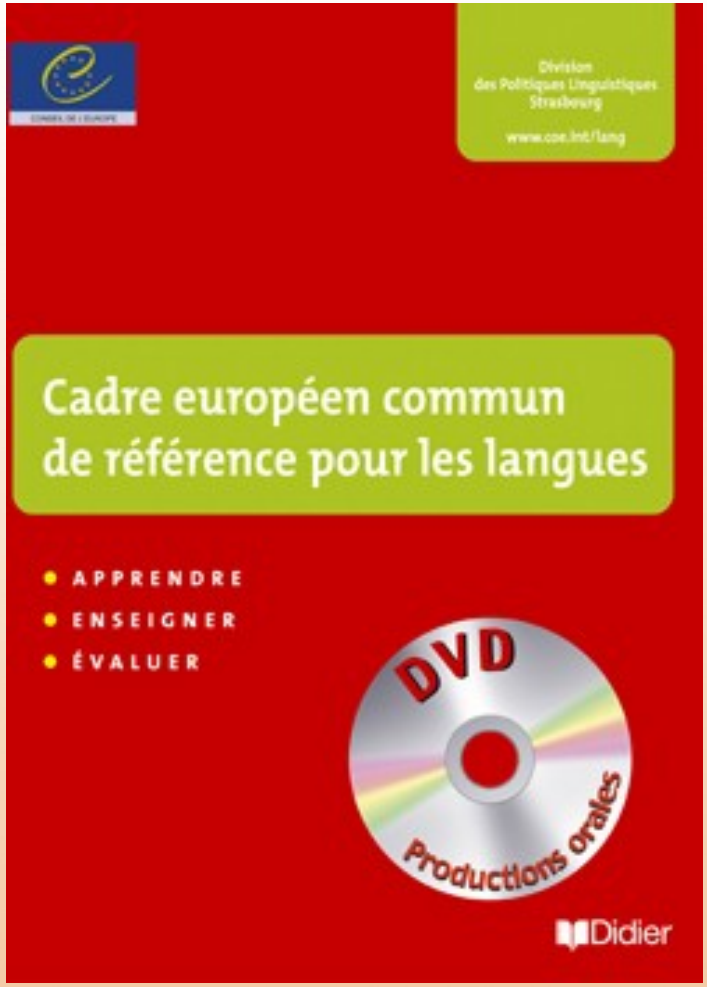
GLOSSAIRE

Compétence :

Une compétence est une combinaison de connaissances, d'aptitudes (capacités) et d'attitudes appropriées à une situation donnée

Activité langagière :

- Ecouter et comprendre
- Lire et comprendre
- Parler en continu
- Ecrire
- Réagir et dialoguer



Source : Conseil de L'Europe
http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_fr.asp

1°) comment rendre une évaluation « formative » ?

2°) comment rendre visibles les compétences transversales du socle ?

3°) formulation des tâches, calibrage des tests…

1°) vers une évaluation formative…

CRITÈRES

		Points
Impression générale		
Contenu expérience personnelle Opinion personnelle	Restitution	
Moyens linguistiques Structures	Vocabulaire	
Correction Orthographe	Grammaire	

critères

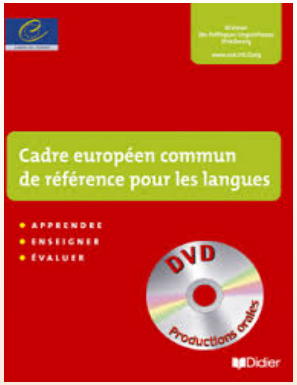
descripteurs

Bewertungskriterien Schriftliche Kommunikation – Niveaustufe A2/B1

Kriterium		3 Punkte B1	2 Punkte B1/A2	1 Punkt A2	0 Punkte unter A2
Gesamteindruck		Der Text ist zusammenhängend und insgesamt flüssig zu lesen.	Der Text ist weitgehend zusammenhängend. Mehrere Textstellen lesen sich nicht flüssig.	Es liegen einfache Sätze vor, die inhaltlich verbunden sind. An mehreren Textstellen wird der Lesefluss deutlich unterbrochen.	Es liegen überwiegend Wendungen und Sätze vor, die weder inhaltlich noch sprachlich miteinander verbunden sind.
Inhalt	*Wiedergabe*	Die Aussagen werden angemessen und eigenständig wiedergegeben.	Die Aussagen werden weitgehend angemessen und weitgehend eigenständig wiedergegeben.	Die Aussagen werden nur zum Teil angemessen und nur zum Teil eigenständig wiedergegeben.	Die Aussagen werden nicht angemessen oder gar nicht wiedergegeben bzw. abgeschrieben.
	eigene Erfahrungen	Der Bericht enthält mehrere Aspekte, die detailliert und nachvollziehbar dargestellt werden.	Der Bericht enthält einige Aspekte, die knapp, aber insgesamt nachvollziehbar dargestellt werden.	Der Bericht ist insgesamt knapp und teilweise nicht ganz nachvollziehbar.	Der Bericht ist sehr kurz und kaum noch nachvollziehbar.
	eigene Meinung	Die eigene Meinung wird angemessen begründet.	Die eigene Meinung wird nur knapp begründet, ist aber noch nachvollziehbar.	Die eigene Meinung wird deutlich, aber nicht begründet.	Die eigene Meinung wird nicht geäußert bzw. ist unverständlich.
sprachliche Mittel	*Wortschatz*	Der Wortschatz ermöglicht eine angemessene Bearbeitung der Aufgabe. Wortfehler treten überwiegend im Zusammenhang mit einer komplexer angelegten Lexik auf.	Der Wortschatz lässt eine Bearbeitung der Aufgabe weitgehend zu. Wortschatzlücken und Wortfehler treten auch bei einer weniger komplex angelegten Lexik gelegentlich auf.	Der Wortschatz lässt eine Bearbeitung der Aufgabe nur begrenzt zu. Wortschatzlücken und Wortfehler treten häufiger auf.	Der Wortschatz ist so begrenzt, dass er nicht ausreicht, um die Aufgabe zu bearbeiten.
	Strukturen	Die Strukturen ermöglichen eine angemessene Bearbeitung der Aufgabe. Gelegentlich werden komplexe Strukturen verwendet.	Die Strukturen lassen eine Bearbeitung der Aufgabe weitgehend zu. Komplexe Strukturen kommen kaum vor.	Die Strukturen lassen eine Bearbeitung der Aufgabe nur begrenzt zu. Komplexe Strukturen kommen nicht vor.	Die Strukturen sind so begrenzt, dass sie nicht ausreichen, um die Aufgabe zu bearbeiten.
Korrektheit	*grammatische Korrektheit*	Die grammatischen Strukturen werden mit wenigen Ausnahmen korrekt verwendet. Diese Ausnahmen beeinträchtigen die Verständlichkeit nicht.	Einfache Strukturen werden überwiegend korrekt verwendet. Bei der Verwendung komplexer Strukturen kommen Fehler vor, die die Verständlichkeit beeinträchtigen können.	Einige einfache Strukturen werden korrekt verwendet, allerdings zeigen sich viele elementare Fehler. Es wird jedoch überwiegend klar, was ausgedrückt werden soll.	Auch wenn nur einfache Strukturen verwendet werden, ist der Text sehr fehlerhaft. Dadurch wird die Verständlichkeit an einigen Stellen beeinträchtigt.
	orthografische Korrektheit	Orthografie und Interpunktion sind weitgehend korrekt.	Orthografie- und Interpunktionsfehler kommen vor, ohne die Verständlichkeit zu beeinträchtigen.	Orthografie- und Interpunktionsfehler treten häufig auf, jedoch wird die Verständlichkeit kaum beeinträchtigt.	Orthografie und Interpunktion sind so fehlerhaft, dass die Verständlichkeit beeinträchtigt wird.

Source : Bundesverwaltungsamt - Zentralstelle für das Auslandsschulwesen – ZfA – Lien direct vers le document en ligne

DSDI/KMK



Les descripteurs existent !

	CORRESPONDANCE
C2	Comme C1
C1	Peut s'exprimer avec clarté et précision dans sa correspondance personnelle, en utilisant une langue souple et efficace, y compris dans un registre affectif, allusif ou humoristique.
B2	Peut écrire des lettres exprimant différents degrés d'émotion, souligner ce qui est important pour lui/elle dans un événement ou une expérience et faire des commentaires sur les nouvelles et les points de vue du correspondant.
B1	Peut écrire une lettre personnelle pour donner des nouvelles ou exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel, tel un film ou de la musique.
	Peut écrire des lettres personnelles décrivant en détail expériences, sentiments et événements.
A2	Peut écrire une lettre personnelle très simple pour exprimer remerciements ou excuses.
A1	Peut écrire une carte postale simple et brève.

Source : Conseil de L'Europe
http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_fr.asp

		B1 (3)	A2-B1 (2)	A2 (1)	<A2 (0)
Impression générale		Le texte est cohérent et fluide.	Le texte est relativement cohérent. Plusieurs passages manquent de fluidité.	Des phrases simples sont reliées par le sens. A plusieurs endroits, on perd le fil de la lecture.	Utilisation majoritaire de phrases et structures qui n'ont pas de lien entre elles (ni de contenu ni lien linguistique).
Contenu		Les connaissances historiques sont solides : - situer le conflit : connaître le nom de la 1°GM en allemand, - nommer les belligérants - dater les événements - dire de quel type de conflit il s'agit - évoquer les conditions de vie des soldats dans les tranchées - évoquer les conséquences de la guerre			-
Moyens linguistiques	Vocabulaire	Le vocabulaire permet de réaliser la tâche de manière adaptée. Des erreurs de vocabulaire apparaissent lorsque le lexique se complexifie.	Quelques lacunes ou erreurs de vocabulaire, même lorsque le lexique est courant.	Le manque de vocabulaire ne permet qu'une réalisation partielle de l'activité. Des confusions.	Le vocabulaire est limité et ne permet pas de réaliser l'activité.
	Structures	Les structures employées permettent de réaliser correctement l'activité. Quelques structures complexes (expression de la cause, de la conséquence)	Les structures employées permettent de réaliser l'activité. Quelques rares structures complexes.	Pas de structures complexes. Les structures ne permettent qu'une réalisation limitée de l'activité.	Les structures sont limitées et ne permettent pas de réaliser l'activité.
Correction	Correction grammaticale	Les structures grammaticales sont employées correctement à peu d'exceptions près. Ces exceptions n'entravent pas la compréhension.	La plupart des structures sont grammaticalement correctes. Dans les structures complexes apparaissent de nombreuses erreurs élémentaires qui peuvent entraver la compréhension,.	Quelques structures simples sont employées correctement, mais de nombreuses erreurs élémentaires. L'idée générale reste néanmoins compréhensible.	Même s'il n'y a que des structures simples, le texte comprend de nombreuses erreurs qui empêchent de comprendre plusieurs passages.
	Correction orthographique	L'orthographe et la ponctuation sont correctes.	L'orthographe et la ponctuation comportent quelques erreurs qui n'entravent pas la compréhension.	L'orthographe et la ponctuation comportent de fréquentes erreurs qui entravent un peu la compréhension.	L'orthographe et la ponctuation comportent de très fréquentes erreurs qui entravent la compréhension.

L'évaluation doit être formative :

- être un levier des apprentissages à suivre

- se référer à des objectifs atteignables

- évaluer des compétences

- être source de motivation : valoriser acquis et réussites, permettre à l'élève d'identifier ce qui reste à travailler

- être partagée par les élèves, les parents

- être associée à des grilles combinant des critères et des descripteurs

La grille d'évaluation

- un outil d'évaluation formative pour l'élève, qui fonctionne avec des curseurs
- une base de communication/de discussion/de négociation entre l'élève et le professeur
- un support de positionnement des élèves, très lisible pour tous (élèves, professeur, parents)
- pour l'enseignant : un outil de régulation de son enseignement

2) comment rendre visibles les compétences transversales du socle ?

Source : Socle commun de connaissances, de compétences et de culture - Décret n° 2015-372 du 31 mars 2015 – Site du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la recherche : http://www.education.gouv.fr/ Lien direct vers le document

	TOURS DE PAROLE
C2	Comme C1
C1	Peut choisir une expression convenable dans un ensemble disponible de fonctions discursives pour introduire son discours en attirant l'attention de l'audience ou pour gagner du temps et garder l'attention de l'audition pendant qu'il/elle réfléchit.
B2	Peut intervenir dans une discussion de manière adéquate en utilisant la langue qui convient. Peut lancer, poursuivre et clore un discours convenablement en respectant efficacement les tours de parole. Peut lancer un discours, intervenir à son tour au bon moment et terminer la conversation quand il le faut bien que maladroitement quelquefois. Peut utiliser des expressions toutes faites (par exemple « C'est une question difficile ») pour gagner du temps et garder la parole pendant qu'il/elle réfléchit à ce qu'il/elle va dire.
B1	Peut intervenir dans une discussion sur un sujet familier en utilisant l'expression qui convient pour attirer l'attention.
	Peut lancer, poursuivre et clore une conversation simple en face à face sur des sujets familiers ou personnels.
A2	Peut utiliser des techniques simples pour lancer, poursuivre et clore une brève conversation. Peut commencer, poursuivre et clore une conversation simple en face à face.
	Peut attirer l'attention.
A1	Pas de descripteur disponible.

Source : Conseil de L'Europe
http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_fr.asp

	COHÉRENCE ET COHÉSION
C2	Peut créer un texte cohérent et cohésif en utilisant de manière complète et appropriée les structures organisationnelles adéquates et une grande variété d'articulateurs.
C1	Peut produire un texte clair, fluide et bien structuré, démontrant un usage contrôlé de moyens linguistiques de structuration et d'articulation.
B2	Peut utiliser avec efficacité une grande variété de mots de liaison pour marquer clairement les relations entre les idées.
	Peut utiliser un nombre limité d'articulateurs pour relier ses énoncés bien qu'il puisse y avoir quelques « sauts » dans une longue intervention.
B1	Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.
A2	Peut utiliser les articulations les plus fréquentes pour relier des énoncés afin de raconter une histoire ou décrire quelque chose sous forme d'une simple liste de points.
	Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que ».
A1	Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs élémentaires tels que « et » ou « alors ».

Source : Conseil de L'Europe
http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_fr.asp

3) formulation des tâches, calibrage des tests…

Visée

Tâche actionnelle +

Destinataire

Des grilles pour la production,

Des grilles pour les compétences transversales.

Et pour la réception ???

Bewertungskriterien Schriftliche Kommunikation – Niveaustufe A2/B1

Kriterium		3 Punkte B1	2 Punkte B1/A2	1 Punkt A2	0 Punkte unter A2
Gesamteindruck		Der Text ist zusammenhängend und insgesamt flüssig zu lesen.	Der Text ist weitgehend zusammenhängend. Mehrere Textstellen [illegible] sich nicht flüssig.	Es liegen einfache Sätze vor, die inhaltlich verbunden sind. An mehreren Textstellen wird der Lesefluss deutlich unterbrochen.	Es liegen überwiegend Wendungen und Sätze vor, die weder inhaltlich noch sprachlich miteinander verbunden sind.
Inhalt	*Wiedergabe*	Die Aussagen werden angemessen und eigenständig wiedergegeben.	Die Aussagen werden weitgehend angemessen und weitgehend eigenständig wiedergegeben.	Die Aussagen werden nur zum Teil angemessen und nur zum Teil eigenständig wiedergegeben.	Die Aussagen werden nicht angemessen oder gar nicht wiedergegeben bzw. abgeschrieben.
	eigene Erfahrungen	Der Bericht enthält mehrere Aspekte, die detailliert und nachvollziehbar dargestellt werden.	Der Bericht enthält einige Aspekte, die knapp, aber insgesamt nachvollziehbar dargestellt werden.	Der Bericht ist insgesamt knapp und nicht ganz nachvollziehbar.	Der Bericht ist sehr kurz und kaum noch nachvollziehbar.
	eigene Meinung	Die eigene Meinung wird angemessen begründet.	Die eigene Meinung wird nur knapp begründet, ist aber noch nachvollziehbar.	Die eigene Meinung wird [illegible] aber nicht begründet.	Die eigene Meinung wird nicht [illegible] bzw. ist unverständlich.
sprachliche Mittel	*Wortschatz*	Der Wortschatz ermöglicht eine angemessene Bearbeitung der Aufgabe. Wortfehler treten überwiegend im Zusammenhang mit einer komplexer angelegten Lexik auf.	Der Wortschatz lässt eine Bearbeitung der Aufgabe weitgehend zu. Wortschatzlücken und Wortfehler treten auch bei einer weniger komplex angelegten Lexik gelegentlich auf.	Der Wortschatz lässt eine Bearbeitung der Aufgabe nur begrenzt zu. Wortschatzlücken und Wortfehler treten häufiger auf.	Der Wortschatz [illegible] begrenzt, dass er nicht ausreichend [illegible] Aufgabe zu bearbeiten.
	Strukturen	Die Strukturen ermöglichen eine angemessene Bearbeitung der Aufgabe. Gelegentlich werden komplexe Strukturen verwendet.	Die Strukturen lassen eine Bearbeitung der Aufgabe weitgehend zu. Komplexe Strukturen kommen kaum vor.	Die Strukturen lassen eine Bearbeitung der Aufgabe nur begrenzt zu. Komplexe Strukturen kommen nicht vor.	Die Strukturen [illegible] begrenzt, dass sie nicht ausreichen, um die Aufgabe zu bearbeiten.
Korrektheit	*grammatische Korrektheit*	Die grammatischen Strukturen werden mit wenigen Ausnahmen korrekt verwendet. Diese Ausnahmen beeinträchtigen die Verständlichkeit nicht.	Einfache Strukturen werden überwiegend korrekt verwendet. Bei der Verwendung komplexer Strukturen kommen Fehler vor, die die Verständlichkeit beeinträchtigen können.	Einige einfache Strukturen werden korrekt verwendet, allerdings zeigen sich elementare Fehler. Es ist jedoch überwiegend klar, was ausgedrückt werden soll.	Auch wenn nur einfache Strukturen verwendet werden, ist der Text sehr fehlerhaft. Dadurch wird die Verständlichkeit an einigen Stellen beeinträchtigt.
	orthografische Korrektheit	Orthografie und Interpunktion sind weitgehend korrekt.	Orthografie- und Interpunktionsfehler treten vor, ohne die Verständlichkeit zu beeinträchtigen.	Orthografie- und Interpunktionsfehler treten häufig auf, jedoch wird die Verständlichkeit kaum beeinträchtigt.	Orthografie und Interpunktion sind so fehlerhaft, dass die Verständlichkeit beeinträchtigt wird.

		B1 (3)	A2-B1 (2)	A2 (1)	<A2 (0)
Impression générale		Le texte est cohérent et fluide.	Le texte est relativement cohérent. Plusieurs passages manquent de fluidité.	Des phrases simples sont reliées par le sens. A plusieurs endroits, on perd le fil de la lecture.	Utilisation majoritaire de phrases et structures qui n'ont pas de lien entre elles (ni de contenu ni lien linguistique).
Contenu		Les connaissances historiques sont solides : - situer le conflit : connaître le nom de la 1°GM en allemand, - nommer les belligérants - dater les événements - dire de quel type de conflit il s'agit - évoquer les conditions de vie des soldats dans les tranchées - [illegible] fréquentes - [illegible]			
Moyens linguistiques	Vocabulaire	Le vocabulaire permet de réaliser la tâche de manière adaptée. Des erreurs de vocabulaire apparaissent lorsque le lexique se complexifie.	Quelques lacunes ou erreurs de vocabulaire, même lorsque le lexique est courant.	Le manque de vocabulaire ne permet qu'une réalisation partielle de l'activité. Des confusions.	Le vocabulaire est limité et ne permet pas de réaliser l'activité.
	Structures	Les structures employées permettent de réaliser correctement l'activité Quelques structures complexes (expression de la cause, de la conséquence)	Les structures employées permettent de réaliser l'activité Quelques rares structures complexes	Pas de structures complexes. Les structures ne permettent qu'une réalisation limitée de l'activité.	Les structures sont limitées et ne permettent pas de réaliser l'activité.
Correction	Correction grammaticale	Les structures grammaticales sont utilisées correctement à peu près partout. Les exceptions n'empêchent pas la compréhension.	La plupart des structures sont grammaticalement correctes. Dans les structures complexes [illegible] nombreuses erreurs élémentaires qui peuvent entraver la compréhension..	Quelques structures simples sont employées correctement, mais de nombreuses erreurs élémentaires. L'idée générale reste néanmoins compréhensible.	Même s'il n'y a que des structures simples, le texte comprend de nombreuses erreurs qui empêchent de comprendre plusieurs passages.
	Correction orthographique	L'orthographe et la ponctuation sont correctes.	L'orthographe et la ponctuation comportent quelques erreurs qui n'entravent pas la compréhension.	L'orthographe et la ponctuation comportent de fréquentes erreurs qui entravent un peu la compréhension.	L'orthographe et la ponctuation [illegible] compromettent la compréhension. [illegible] fréquentes erreurs qui entravent la compréhension.

Source : Bundesverwaltungsamt - Zentralstelle für das Auslandsschulwesen – ZfA – Lien direct vers le document en ligne

RÉCEPTION

A1 discrimination/reconnaissance

A2 repérage (lexique connu)

B1 mise en lien des repérages
-> implicite

B2 compréhension de l’implicite
(lexique inconnu, appui sur le contexte)

POI

A1 situation stéréotypée (par cœur)

A2 un élément perturbateur

B1 situation imprévisible, véritable interaction

CONCLUSION (RASSURANTE…)

		B1 (3)	A2-B1 (2)	A2 (1)	<A2 (0)
Impression générale		Le texte est cohérent et fluide.	**Le texte est relativement cohérent. Plusieurs passages manquent de fluidité.**	Des phrases simples sont reliées par le sens. A plusieurs endroits, on perd le fil de la lecture.	Utilisation majoritaire de phrases et structures qui n'ont pas de lien entre elles (ni de contenu ni lien linguistique).
Contenu		Les connaissances historiques sont précises : - **connaître le nom de la 1 GM en allemand.** - **nommer les belligérants** - **dater les événements** - citer de quel type de conflit il s'agit - **évoquer les conditions de vie des soldats dans les tranchées** - évoquer les conséquences de la guerre			
Moyens linguistiques	Vocabulaire	Le vocabulaire permet de traiter du sujet de manière précise. Le vocabulaire utilisé est riche et reflète la complexité.	**Quelques lacunes ou erreurs de vocabulaire, même lorsque le lexique est courant.**	Le manque de vocabulaire ne permet qu'une réalisation partielle de l'activité. Des confusions.	Le vocabulaire est limité et ne permet pas de réaliser l'activité.
	Structures	Les structures employées permettent de réaliser correctement l'activité. Quelques structures complexes (expression de la cause, de la conséquence)	Les structures employées permettent de réaliser l'activité. Quelques rares structures complexes	**Pas de structures complexes. Les structures ne permettent qu'une réalisation limitée de l'activité.**	Les structures sont limitées et ne permettent pas de réaliser l'activité.
Correction	Correction grammaticale	Les structures simples utilisées sont employées correctement. Les erreurs à propos des structures complexes ne gênent pas la compréhension.	La plupart des structures sont correctes. Les erreurs à propos des structures complexes ne gênent pas la compréhension. Apparaissent de nombreuses erreurs élémentaires qui peuvent entraver la compréhension.	**Quelques structures simples sont employées correctement, mais de nombreuses erreurs élémentaires. L'idée générale reste néanmoins compréhensible.**	Même s'il n'y a que des structures simples, le texte comprend de nombreuses erreurs qui empêchent de comprendre plusieurs passages.
	Correction orthographique	L'orthographe et la ponctuation sont correctes.	**L'orthographe et la ponctuation comportent quelques erreurs qui n'entravent pas la compréhension.**	L'orthographe et la ponctuation comportent de fréquentes erreurs qui entravent un peu la compréhension	L'orthographe et la ponctuation comportent de très fréquentes erreurs qui entravent la compréhension

A1 A2 B1 B2

Bibliographie

- **Cahiers pédagogiques N°491, Evaluer à l'heure des compétences, 2011.**
Colsaet F., Mevel Y.

(de nombreux retours d'expériences et une réflexion sur les différentes pratiques)

- Cahiers pédagogiques, hors-série numérique n°39 L'évaluation en classe, 2016.
Dossier coordonné par Richard Étienne et Raoul Pantanella

-Evaluer sans dévaluer Broché – 2 avril 2014 , Gérard Vecchi

(montrer que l'évaluation n'est pas la notation mais un travail de tous les instants et un élément essentiel de formation / l'évaluation pour mieux apprendre)

-L'erreur, un outil pour enseigner Broché – 16 janvier 2014 de Jean-Pierre Astolfi

(les erreurs se présentent plutôt comme indices pour comprendre le processus d'apprentissage et comme témoins pour repérer les difficultés des élèves)

-L'évaluation formative au coeur du processus d'apprentissage : Des outils pour la classe et pour la formation Broché – 17 mars 2016 de Maria-Alice Médioni

(souligne la cohérence d'une démarche pédagogique qui met l'évaluation au service de l'autorégulation de leurs apprentissages par les élèves et les étudiants)

-Rey O., Feyfant A., 2014, Evaluer pour faire Apprendre, Dossier de veille n°94, IFE, Lyon

(faire des outils d'évaluation un levier visant à mieux traduire la progressivité des apprentissages des jeunes oblige à diversifier les pratiques d'évaluation tout en conservant une cohérence globale de ces outils/ placer l'évaluation au cœur de la stratégie pédagogique du développement des connaissances et compétences de l'élève)

-Rey O., 2012, Le défi de l'évaluation des compétences, Dossier de veille n°76, IFE, Lyon

-Evaluer des compétences : Guide pratique Broché – 18 juin 2009 de François-Marie Gérard

-Conférence de Jean-Marc Monteil, professeur au CNAM et ancien recteur :

« Pourquoi une évaluation positive ? »

http://www.reseau-canope.fr/innovation2014/levaluation-positive.html?tx_cndpvideoflv_pi1

Crédits vignettes : http://www.cahiers-pedagogiques.com
https://www.reseau-canope.fr